

E7 - Magic

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN in the Labyrinth of Another World

SIGN Harem

SIGN Vale

Alan's Mansion

[01:34] Roxanne

The door is open.

[01:39] Alan

Could you handle things here, please?

[01:42] Michio

What?

[01:43] Alan

I've had those who look after the slaves
or can't fight gather on the second floor.

[01:49] Alan

I'd like you to protect them.

[01:52] Michio

That was my plan from the start.

[01:54] Alan

I can't expose my customers
to anything too dangerous.

[02:05] Michio

The fighting has started.

[02:06] Roxanne

Someone's coming.

SIGN Bandit: Lv 3

[02:15] Michio

It's him.

[02:17] Michio

*Given his level, he probably waited for
an opportunity to escape and fled here.*

[02:22] Michio

*Come on, now. Fleeing into
that room won't help you.*

[02:26] Michio

But this is an opportunity.

[02:28] Michio

Roxanne, stay here.

[02:31] Roxanne

Yes, Master.

[02:38] Michio

In order to acquire the Mage job,

[02:40] Michio

*I tried casting my bonus
incantations at random.*

SIGN Gamma Ray Burst

SIGN Meteor Crash

[02:43] Michio

*But perhaps due to lack of MP,
none of them worked.*

[02:48] Michio

*There are still some I
haven't tested yet, though.*

SIGN Meteor Crash

Gamma Ray Burst

Extreme Drop Dead

Self-Destruct

Equivalent Exchange

[02:56] Michio

*There's no way I'm casting Self-Destruct,
so the question is what this incantation does.*

SIGN Self-Destruct

SIGN Equivalent Exchange

[03:02] Michio

*Judging by the name, it sounds like a
spell that trades one thing for another.*

[03:06] Michio

And if it is, then it's likely to be HP.

SIGN Live

SIGN Equivalent Exchange!

[03:10] Michio

*In that case, if my target
has more HP than me,*

SIGN Die

[03:15] Michio

I'd probably die.

[03:19] Michio

*It was too dangerous to test on monsters
whose HP total I didn't know, but...*

SIGN Identify

SIGN Givan

SIGN <Male 21 Years Old>

SIGN Bandit: Lv 3

SIGN Equipment: Copper Sword

[03:36] Michio

*I'm a level 3 Bandit, too,
and I've got other jobs.*

[03:40] Michio

It's hard to imagine I have less HP than him.

[03:44] Givan

Wh-Who's there? Is that you, brother?

[03:48] Michio

*This would've been difficult if
we could see each other clearly.*

[03:53] Michio

In any case, I've gotta do it.

SIGN Meteor Crash

SIGN Gamma Ray Burst

SIGN Extreme Drop Dead

SIGN Self-Destruct

SIGN Equivalent Exchange

[03:55] Michio

Equivalent Exchange!

[04:23] Michio

This powerfully unpleasant feeling...

[04:26] Michio

I must've lost MP. A ton of it, too.

[04:30] Michio

It worked. It actually worked.

[04:34] Michio

I wish it had failed instead.

[04:38] Michio

What have I done?

[04:41] Roxanne

Master. Are you all right, Master?

[04:50] Michio

Roxanne, when did you get here?

[04:59] Alan

Mr. Michio, are you all right?

[05:02] Michio

Yeah.

[05:03] Alan

One of the bandits escaped.

[05:06] Alan

I believe he came this way.

[05:13] Alan

What is this?

[05:16] Michio

Crap. He'll definitely find this weird.

[05:21] Alan

Was it a Self-Destruct Orb?

[05:24] Michio

Self-Destruct Orb?

[05:26] Alan

I've heard it's an item
that does this to people.

[05:29] Alan

I didn't expect these bandits
to have any, though.

[05:34] Michio

I'm not sure what's going on,

[05:36] Michio

*but it seems like he didn't
figure out I cast a spell.*

[05:43] Michio

I've recovered some of my MP.

[05:48] Roxanne

Master.

[05:50] Roxanne

Are you sure you're all right?

[05:52] Michio

Yeah, barely.

[05:55] Michio

If I'd run out of HP first,

[06:00] Michio

I would've ended up like that.

[06:08] Alan

Thank you for today.

[06:12] Alan

Here's your reward.

[06:15] Michio

Thanks.

[06:18] Michio

Well, excuse us.

[06:29] Michio

I feel terrible.

I need to restore my MP soon.

[06:33] Roxanne

Um...

[06:36] Roxanne

I'm sorry this happened because
of my selfish demands.

[06:41] Michio

You have nothing to apologize for.

[06:44] Michio

*This happened because I insisted
on testing Equivalent Exchange.*

[06:49] Michio

*I need to get to the labyrinth
as soon as possible.*

[07:01] Michio

I screwed up.

[07:03] Michio

Casting Warp would obviously consume my MP.

[07:07] Michio

*How did I fail to realize
something so obvious?*

[07:10] Michio

I'm an idiot.

[07:11] Roxanne

Master.

[07:18] Michio

All right. I've recovered completely.

[07:21] Roxanne

Master, are you all right?

[07:23] Michio

Yeah, I'm fine now.

[07:26] Michio

Now then.

SIGN Mage: Lv 1

Effect: Minor Intelligence Increase
Tiny MP Increase
Skill: Novice Level Fire Magic
Novice Level Water Magic
Novice Level Air Magic
Novice Level Earth Magic

[07:27] Michio

*There it is. Casting Equivalent
Exchange was the right choice.*

[07:30] Michio

What spells can I cast?

[07:33] Michio

*Novice level spells for
fire, water, air, and earth.*

[07:39] Michio

Roxanne, what kinds of spells do Mages cast?

[07:42] Roxanne

I've heard there are three types of spells.

[07:45] Roxanne

Those that damage all targets,
those that create walls,

[07:50] Roxanne

and those that fire orbs.

[07:51] Michio

Huh.

[07:53] Michio

Producing fire is probably an attack spell.

[07:56] Michio

An orb of fire? Or a flaming sphere?

[07:58] Michio

Fiery Orb, Flaming Sphere, Fireball?

[08:07] Michio

So Fireball was right. Let's see.

[08:16] Michio

All right, it worked.

I can finally cast spells.

[08:20] Roxanne

Huh? What?

[08:22] Roxanne

Master, aren't you an Explorer?

[08:24] Roxanne

How did you cast that spell?

[08:26] Michio

Don't tell anyone.

[08:28] Roxanne

Impressive as always, Master.

[08:33] Michio

Fireball!

[08:40] Michio

It didn't go down in one hit.

[08:43] Michio

*Well, I'm sure its power will
increase as I gain levels.*

[08:52] Michio

I'll try making a wall next.

Since it's a wall of fire...

[08:56] Michio

Firewall!

[09:00] Michio

I see. That's certainly a wall.

[09:03] Roxanne

Yes, Master.

[09:04] Michio

This is probably for defense.

[09:07] Michio

That just leaves the multi-target attack.

[09:09] Michio

Since the other two were "ball" and "wall"...

[09:11] Michio

Fire Strike? Fire Attack? Firestorm?

[09:17] Michio

Whoa, I lost MP.

[09:22] Michio

Nothing happened even though I expended MP.

[09:25] Michio

Is it because there were no enemies nearby?

[09:28] Michio

In that case...

[09:29] Michio

Roxanne, let's head to the second floor.

[09:32] Roxanne

Yes, Master.

SIGN Vale Labyrinth, Second Floor

[09:44] Michio

Perfect. There's two of them.

[09:47] Michio

Firestorm!

[10:01] Michio

Dude, magic is awesome.

[10:05] Michio

After that, I learned from various tests that

[10:08] Michio

spells are a combination of elements and form.

[10:12] Michio

In other words,

[10:13] Michio

"Ball" produces a single-target attack.

SIGN Ball

SIGN Wall

SIGN Storm

SIGN F

i

r

e

SIGN W

a

t

e

r

[10:15] Michio

"Wall" creates a defensive barrier.

[10:17] Michio

"Storm" is a multi-target attack.

[10:19] Michio

"Fire," "water," "breeze" and "sand"

can be combined with each one.

SIGN B

r

e
e
z
e

SIGN S

a
n
d

[10:26] Michio

*For example, a wall of water can
be produced with the incantation...*

[10:29] Michio

Waterwall!

[10:30] Michio

Like that.

[10:35] Michio

Hey, Roxanne. Do you think
we can drink this water?

[10:38] Roxanne

Probably.

[10:40] Michio

I see.

[10:42] Michio

*We no longer need to carry
around heavy flasks.*

[10:46] Michio

Thinking ahead, I'd like to switch from

[10:48] Michio

*relying on Durandal to primarily
using magic in combat.*

[10:53] Michio

Because

[10:55] Michio

I want to protect Roxanne.

SIGN Error

Image cannot be displayed.

[10:58] Michio

*She has such a gentle personality
and she serves me well.*

[11:03] Michio

I can't imagine losing her.

[11:07] Michio

*To that end, we should farm experience
so we can raise our level.*

[11:13] Michio

In the long run, that should reduce our risk.

[11:23] Roxanne

Master?

[11:25] Michio

I'm thinking about using primarily magic in combat from now on.

[11:28] Michio

It might be an inconvenience, since it'll take us longer to defeat monsters.

[11:33] Roxanne

It's no problem at all.

[11:36] Michio

Roxanne truly is wonderful.

[11:40] Michio

That said...

[11:46] Michio

This would be easier if my spells were a little more powerful.

[11:49] Roxanne

You're right. I've heard Mages often carry staves.

[11:55] Michio

A staff, huh?

[11:58] Michio

That's exactly the kind of thing you'd expect a Mage to carry around, but...

[12:03] Michio

The next market day is in four days.

[12:06] Michio

It'll be a while before we can acquire one.

[12:08] Roxanne

You're right.

[12:09] Roxanne

Around here, you'd need to go to Quratar to visit a permanent shop.

[12:14] Michio

Quratar?

[12:16] Roxanne

Yes.

[12:17] Roxanne

There's a large labyrinth there,

[12:19] Roxanne

so there are many shops serving Explorers.

[12:24] Michio

It might be worth checking out.

SIGN Vale Labyrinth, Second Floor

Boss Waiting Room

[12:32] Michio

We're already at the boss room?

[12:34] Roxanne

There doesn't seem to be anyone waiting.

[12:36] Roxanne

Shall we attempt the boss?

[12:39] Michio

Let's do it.

SIGN Vale Labyrinth, Second Floor

SIGN Boss Room

[12:51] Michio

I-I've got a bad feeling about this.

[12:57] Michio

A bug. I knew it.

[13:00] Michio

But I don't have time to be intimidated.

[13:03] Michio

Firewall!

[13:08] Roxanne

Here I go.

[13:17] Michio

Then I'll attack from behind.

[13:31] Michio

Good work.

[13:32] Roxanne

Not at all. Thanks to you,
we were able to defeat it quickly.

[13:38] Michio

Okay, onto the third floor.

[13:41] Roxanne

Yes, Master.

SIGN Vale Labyrinth, Third Floor

[13:50] Roxanne

There's probably a single kobold up ahead.

[13:54] Michio

A kobold, huh?

[13:56] Michio

I haven't seen one of those before,

[13:57] Michio

*but if it's just one, that's perfect
for seeing what they're like.*

[14:05] Roxanne

There it is.

[14:11] Michio

It's got a knife.

SIGN Kobold: Lv 3

[14:15] Michio

He who strikes first, wins.

[14:17] Michio

Fireball!

[14:26] Michio

It's so weak.

[14:28] Roxanne

Kobolds are beginner level monsters.

[14:33] Michio

Salt, huh? How much is this worth?

[14:37] Roxanne

I believe it's the cheapest
item you can sell at the guild.

[14:41] Roxanne

One is worth four nars.

[14:42] Michio

So cheap.

[14:45] Michio

*They may be monsters,
but kobolds look like people.*

[14:53] Michio

*If I'd encountered these before
I'd gotten used to this world,*

[14:55] Michio

*I may not have been able
to handle them calmly.*

[14:58] Michio

When I think of it that way,

[14:59] Michio

*maybe it's for the best that kobolds didn't
start appearing until the third floor.*

[15:03] Michio

Firestorm!

[15:11] Michio

It's not salt this time.

[15:14] Roxanne

Some monsters drop a variety of items.

[15:19] Michio

It's full already.

[15:21] Michio

Let's leave for the day.

[15:23] Roxanne

Yes, Master.

[15:24] Michio

Those must be heavy. I'll carry a few.

[15:26] Roxanne

Are you sure?

[15:28] Michio

Yeah. I've got space in my Item Box.

[15:33] Roxanne

Um, forgive me,

[15:35] Roxanne

but may I ask what your level is, Master?

[15:39] Michio

Huh? I'm a level 20 Explorer.

[15:43] Roxanne

Level 20? Impressive, Master.

[15:46] Michio

Don't tell anyone.

[15:48] Roxanne

Yes, Master.

[15:53] Michio

*My level is a little high for my age,
but I don't think it's that unbelievable.*

[15:59] Female Employee

Thank you for waiting.

[16:00] Michio

Sure.

[16:01] Female Elf

One-way trip to the Imperial City.

[16:03] Female Elf

Anyone for a one-way trip
to the Imperial City?

[16:06] Female Elf

One-way trip to the Imperial City.

[16:09] Roxanne

She's using Field Walk like a stagecoach.

[16:13] Roxanne

Even a trip that's a several days' walk

[16:15] Roxanne

can be completed in an instant
if you're willing to pay.

[16:18] Roxanne

It's convenient.

[16:19] Michio

I see. That's one way to make money.

[16:23] Michio

I might've gone to Quratar, but I've
got no business in the Imperial City,

[16:26] Michio

so it's none of my business.

[16:27] Roxanne

Quratar and the Imperial City
are near each other.

[16:30] Michio

They are?

[16:31] Roxanne

When I previously visited Quratar,

[16:33] Roxanne

I passed through the Imperial City.

[16:35] Roxanne

I'm not sure if you can travel
directly to Quratar from here,

[16:38] Roxanne

but you can definitely
get to the Imperial City.

[16:40] Michio

I see. Then maybe we should go.

[16:43] Roxanne

Yes, Master. I'll see you later.

[16:45] Roxanne

I'll be waiting here for you to return.

[16:47] Michio

What?

[16:49] Roxanne

The cost is per person.

[16:56] Michio

If I go to Quratar alone,

[16:59] Michio

*then we'll be able to travel there
for free using Warp going forward.*

[17:02] Michio

*That's certainly true, but I guess
Roxanne is stronger than I thought.*

[17:08] Female Elf

One-way trip to the Imperial City.

[17:09] Michio

How much?

[17:10] Female Elf

One silver coin.

[17:17] Female Elf

For my trusted companions.

[17:19] Michio

Whoops!

I need to remove Roxanne from my party.

SIGN

- Kaga Michio
- Roxanne

[17:26] Female Elf

Pure-hearted and sincere.

[17:29] Female Elf

Party formation.

SIGN Confirm Party Formation

SIGN Yes

SIGN No

[17:34] Female Elf

Let's go.

[17:45] Michio

*This must be the
Imperial City Adventurers' Guild.*

[17:48] Michio

It's much larger than Vale's.

[17:52] Michio

*Wait, I don't have time to stand
around staring. Let's see.*

[17:56] Michio

Excuse me, but could you
take me to Quratar next?

[18:00] Female Elf

Yes, certainly.

[18:11] Michio

Huh. I thought this place would be bigger,

[18:13] Michio

but it's actually pretty small.

[18:16] Michio

Thanks.

[18:17] Female Elf

You're welcome.

[18:21] Michio

I should return to Roxanne now.

[18:27] Roxanne

Welcome back.

[18:29] Michio

Thanks.

[18:32] Michio

Whoa.

[18:33] Roxanne

Master, are you all right?

[18:37] Michio

I made it back okay,

[18:39] Michio

but I expended more MP than I expected.

[18:43] Michio

Now we can go to Quratar anytime.

[18:47] Michio

Let's head back to the inn for today.

[18:50] Roxanne

Yes, Master.

[19:00] Michio

Is this the right amount of pressure?

[19:04] Roxanne

Yes, Master.

SIGN Error

Image cannot be displayed.

[19:28] Roxanne

I-I can wash the front myself.

[19:36] Michio

No, we'd better make sure we don't leave anything behind.

SIGN Error

Image cannot be displayed.

SIGN Error

Image cannot be displayed.

[19:51] Michio

Kiss me.

SIGN Error

Image cannot be displayed.

SIGN Error

Image cannot be displayed.

SIGN Error

Image cannot be displayed.

[20:09] Roxanne

Master, you can [bleep] a little harder.

[20:35] Michio

This is a room at an inn.

[20:38] Michio

There are other people just beyond the wall.

[20:47] Michio

If we lived in a house,

[20:49] Michio

I could enjoy my time with Roxanne

SIGN Error

Image cannot be displayed.

[20:54] Michio

without worrying about anyone else.

SIGN Town of Quratar

[21:06] Michio

I see. Like you said, we should be able to get most of what we need here.

[21:12] Roxanne

Master, the labyrinth is this way.

[21:15] Michio

Oh, whoops.

[21:18] Roxanne

Quratar's labyrinth is at
the center of the town.

[21:22] Roxanne

All major roads radiate out from it.

[21:26] Roxanne

Look, you can see it now.

SIGN Quratar Labyrinth Entrance

[21:39] Michio

What's everyone doing?

[21:41] Roxanne

They're paying the entry fee.

[21:43] Michio

What?

[21:46] Michio

So you have to pay every time?

[21:53] Roxanne

Couldn't we enter without paying the
fee by using your teleportation magic?

[22:01] Michio

Roxanne, you're a smart girl.

[22:03] Roxanne

Thank you.

SIGN in the Labyrinth of Another World

SIGN Harem

Revision #1

Created 2024-04-05 19:05:49 UTC by whimsee

Updated 2024-04-05 19:05:50 UTC by whimsee